



**ALEX PADILLA** | SECRETARY OF STATE | STATE OF CALIFORNIA  
ELECTIONS DIVISION

1500 11<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor, Sacramento, CA 95814 | **Tel** 916.657.2166 | **Fax** 916.653.3214 | [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)

March 30, 2018

County Clerk/Registrar of Voters (CC/ROV) Memorandum #18066

**TO:** All County Clerks/Registrars of Voters

**FROM:** /s/ Milena Paez  
Voter Access Coordinator

**RE:** Primary Election: Precinct Notices

Attached is the recently updated notice required by Elections Code 9083.5(d). This notice provides an explanation of the provisions of the Top Two Candidates Open Primary Act related to the voter nominated and nonpartisan contests.

This notice should be included in your precinct supplies. Please note Elections Code section 14105.1 states that the notices shall be conspicuously posted both inside and outside every polling place; this also applies to Vote Centers.

Attached is the notice in English, Spanish, Chinese, Hindi, Japanese, Khmer, Korean, Tagalog, Thai, and Vietnamese for your use.

If you have any questions, you may contact me via email at [Mpaez@sos.ca.gov](mailto:Mpaez@sos.ca.gov) or by phone at (916) 695-1577.

Thank you.

# Elections in California

The Top Two Candidates Open Primary Act requires that all candidates for a voter-nominated office be listed on the same ballot. Previously known as partisan offices, voter-nominated offices are state legislative offices, U.S. congressional offices, and state constitutional offices.

In both the open primary and general elections, you can vote for any candidate regardless of what party preference you indicated on your voter registration form. In the primary election, the two candidates receiving the most votes—regardless of party preference—move on to the general election. If a candidate receives a majority of the vote (50 percent +1), a general election still must be held.

California's open primary system does not apply to candidates running for U.S. President, county central committee, or local offices.

Write-in candidates for voter-nominated offices can still run in the primary election. However, a write-in candidate can only move on to the general election if the candidate is one of the top two vote-getters in the primary election. Additionally, there is no independent nomination process for a general election.

Superintendent of Public Instruction is a nonpartisan office. If a candidate for Superintendent of Public Instruction were to receive a majority of the vote (at least 50 percent +1) at the primary election, then that candidate would be elected, and no general election would be held. Additional information on nonpartisan offices can be found below.

California law requires the following information to be printed in this guide.

## Voter-Nominated Offices

Political parties are not entitled to formally nominate candidates for voter-nominated offices at the primary election. A candidate nominated for a voter-nominated office at the primary election is the nominee of the people and not the official nominee of any party at the general election. A candidate for nomination to a voter-nominated office shall have his or her qualified party preference, or lack of qualified party preference, stated on the ballot, but the party preference designation is selected solely by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not mean the candidate is nominated or endorsed by the party designated, or that there is an affiliation between the party and candidate, and no candidate nominated by the voters shall be deemed to be the officially nominated candidate of any political party. In the county voter information guide, parties may list the candidates for voter-nominated offices who have received the party's official endorsement.

Any voter may vote for any candidate for a voter-nominated office, if they meet the other qualifications required to vote for that office. The top two vote-getters at the primary election move on to the general election for the voter-nominated office even if both candidates have specified the same party preference designation. No party is entitled to have a candidate with its party preference designation move on to the general election, unless the candidate is one of the two highest vote-getters at the primary election.

## Nonpartisan Offices

Political parties are not entitled to nominate candidates for nonpartisan offices at the primary election, and a candidate at the primary election is not the official nominee of any party for the specific office at the general election. A candidate for nomination to a nonpartisan office may not designate his or her party preference, or lack of party preference, on the ballot. The top two vote-getters at the primary election move on to the general election for the nonpartisan office.

# Elecciones en California

La Ley de Elecciones Primarias Abiertas de Dos Candidatos Principales requiere que todos los candidatos para un cargo nominado por los votantes aparezcan en la misma boleta. Anteriormente conocidos como cargos partidistas, los cargos nominados por los votantes son cargos legislativos estatales, cargos en el Congreso de EE. UU. y cargos constitucionales estatales.

Tanto en las elecciones primarias como en las generales, puede votar a cualquier candidato, independientemente de la preferencia de partido indicada en su formulario de inscripción del votante. En las elecciones primarias, los dos candidatos que reciben la mayor cantidad de votos, independientemente de la preferencia de partido, avanzan a las elecciones generales. Si un candidato recibe una mayoría de los votos (50 % + 1), se deben realizar elecciones generales de todas formas.

El sistema de primarias abiertas de California no corresponde a los candidatos que se postulan para presidente de EE. UU., el comité central del condado o los cargos locales.

Los candidatos que se agregan por escrito para cargos nominados por los votantes también pueden postularse en las elecciones primarias. Sin embargo, un candidato agregado por escrito solo puede avanzar a las elecciones generales si el candidato es uno de los dos candidatos con la mayor cantidad de votos en la elección primaria. Además, no hay un proceso de nominación independiente para una elección general.

El cargo de superintendente de enseñanza pública es un cargo no partidista. Si el candidato para superintendente de enseñanza pública recibiera la mayoría de los votos (al menos 50 % + 1) en las elecciones primarias, luego ese candidato sería electo y no se realizaría elección general. Puede encontrar información adicional sobre los cargos no partidistas a continuación.

La ley de California exige que la siguiente información se imprima en esta guía.

## Cargos nominados por los votantes

Los partidos políticos no tienen derecho a nominar formalmente a candidatos para cargos nominados por los votantes en las elecciones primarias. Un candidato nominado para un cargo nominado por los votantes en las elecciones primarias es la persona nominada por la gente y no el nominado oficial de ningún partido en la elección general. Un candidato para la nominación de un cargo nominado por los votantes debe establecer su preferencia de partido, o su falta de preferencia de partido, en la boleta electoral, pero solo el candidato puede seleccionar la designación de preferencia de partido y esta se incluye solo para información de los electores. No significa que el candidato esté nominado o apoyado por el partido designado, o que exista una afiliación entre el partido y el candidato, ni se debe considerar que ningún candidato nominado por los votantes sea el candidato oficialmente nominado de cualquier partido político. En la guía de información para electores del condado, los partidos pueden incluir los candidatos para los cargos nominados por los votantes que han recibido el respaldo oficial del partido.

Cualquier elector puede votar por cualquier candidato para un cargo nominado por los votantes si cumple con los otros requisitos necesarios para votar para ese cargo. Los dos principales candidatos que reciban la mayor cantidad de votos en las elecciones primarias avanzan a la elección general para el cargo nominado por los votantes, incluso si ambos candidatos han especificado la misma designación del partido de preferencia. Ningún partido tiene derecho a hacer participar en la elección general a un candidato con designación para dicho partido, a menos que tal candidato haya sido uno de los dos que obtuvieron la mayor cantidad de votos en las elecciones primarias.

## Cargo no partidista

Los partidos políticos no tienen derecho a nominar candidatos para cargos no partidistas en las elecciones primarias, y un candidato en las elecciones primarias no es el candidato oficial de ningún partido para el cargo específico en la elección general. Un candidato para la nominación de un cargo no partidario no puede designar su preferencia de partido, o su falta de preferencia de partido, en la boleta electoral. Los dos principales candidatos que reciban la mayor cantidad de votos avanzan a las elecciones generales para el cargo no partidista.

# California 選舉

「獲得最多選票的兩位候選人公開初選法案」規定，競選選民提名公職的所有候選人均列在同一份選票上。選民提名公職以前稱為黨內公職，有州立法公職、美國國會公職以及州憲法公職。

在公開的初選和大選中，無論你在選民登記表上標明了偏好哪個政黨，你都可以為任何候選人投票。在初選中，獲得最多票數的兩位候選人 - 與政黨偏好無關 - 都進入大選。如果某一候選人獲得多數票（**50%+1**），仍然必須進行大選。

**California** 的公開初選制度不適用於競選美國總統、郡中央委員會或地方公職的候選人。

選民提名公職的自填候選人仍然可以參加初選。然而，自填候選人必須是初選中獲得最多選票的兩位候選人之一才能進入大選。此外，大選沒有獨立提名程式。

州教育廳長是無黨派公職。如果教育廳長候選人在初選中獲得多數票（至少 **50%+1**），那麼該候選人將不舉行大選而直接當選。有關無黨派公職的其他資訊可以在下面找到。

**California** 法律要求在本指南中說明以下資訊。

## 選民提名公職

政黨無資格正式提名在初選中競選選民提名公職的候選人。獲提名參加選民提名公職初選的候選人，是民眾的獲提名者，而非任何政黨在大選中的正式獲提名者。獲提名參加選民提名公職的候選人，應在選票上列明其政黨偏好或無政黨偏好；但政黨偏好指定完全由候選人選取，且僅供選民參考。這並不意味著候選人得到所指政黨的提名或支持，或政黨與該候選人之間有隸屬關係，且由選民提名的候選人均不得被視為任何政黨的正式提名候選人。在郡選民指南中，各政黨可列出已接受該政黨正式支持的選民提名公職候選人。

如果任何選民符合對該公職投票所規定的其它資格條件，他們都可以對選民提名公職的任何候選人投票。在初選中兩名獲得最多選票者將進入選民提名公職的大選，即便這兩名候選人均明確指定了相同的政黨偏好。對於將某個政黨列為其政黨偏好選擇的候選人，任何政黨均無資格讓該位候選人在大選中參選，除非該位候選人是在初選中獲得最多選票的兩位候選人之一。

## 無黨派公職

政黨無資格提名參加無黨派公職初選的候選人，而且初選候選人並非任何政黨參加該公職大選的正式獲提名者。接受無黨派公職提名的候選人不得在選票中指明其政黨偏好或無政黨偏好。初選中兩名獲選票最高者將進入該無黨派公職的大選。

# California में चुनाव

शीर्ष दो उम्मीदवार खुले प्राथमिक अधिनियम के लिए आवश्यक है कि मतदाता-नामांकित कार्यालय के सभी उम्मीदवारों को एक ही मतपत्र पर सूचीबद्ध किया जाए। पहले पक्षपातपूर्ण कार्यालयों के नाम से जाने जाते, मतदाता-नामित कार्यालय राज्य विधायी कार्यालय, U.S. कांग्रेस के कार्यालय और राज्य संवैधानिक कार्यालय हैं।

खुले प्राथमिक और आम चुनावों, इन दोनों में, आप अपने मतदाता पंजीकरण फॉर्म में बताई गई पार्टी की वरीयता के बावजूद किसी भी उम्मीदवार के लिए मत दे सकते हैं। प्राथमिक चुनाव में सबसे अधिक मतदान प्राप्त करने वाले दो उम्मीदवार-पार्टी वरीयता के बावजूद-आम चुनाव में आगे जाते हैं। अगर किसी उम्मीदवार को मतदान का बहुमत (50 प्रतिशत +1) प्राप्त होता है, तो भी एक सामान्य चुनाव होना चाहिए।

California की खुली प्राथमिक व्यवस्था U.S. अध्यक्ष, काउंटी केंद्रीय समिति या स्थानीय कार्यालयों के लिए चल रहे उम्मीदवारों पर लागू नहीं होती है।

मतदाता-नामित कार्यालयों के लिए नाम लिखे हुए उम्मीदवार अब भी प्राथमिक चुनाव में भाग ले सकते हैं। हालांकि, एक नाम लिखा हुआ उम्मीदवार आम चुनाव में केवल तभी आगे बढ़ सकता है यदि उम्मीदवार प्राथमिक चुनाव में शीर्ष दो वोट पाने वालों में से एक होता है। इसके अतिरिक्त, आम चुनाव के लिए कोई स्वतंत्र नामांकन प्रक्रिया नहीं है।

लोक निर्देश का अधीक्षक एक गैर-पक्षपाती कार्यालय है। अगर लोक निर्देश के अधीक्षक का एक उम्मीदवार प्राथमिक चुनाव में बहुमत (कम से कम 50 प्रतिशत +1) मतदान प्राप्त कर लेता है, तो वह उम्मीदवार निर्वाचित होगा, और कोई भी सामान्य चुनाव आयोजित नहीं होगा। गैर-पक्षपाती कार्यालयों के बारे में अतिरिक्त जानकारी नीचे देखी जा सकती है।

California कानून के लिए निम्नलिखित जानकारी को इस मार्गदर्शिका में मुद्रित किए जाने की आवश्यकता है।

## मतदाता-नामांकित कार्यालय

राजनीतिक दलों को प्राथमिक चुनाव में मतदाता-नामित कार्यालयों के लिए औपचारिक रूप से उम्मीदवार नामांकित करने का अधिकार नहीं है। प्राथमिक चुनाव में मतदाता-नामांकित कार्यालय के लिए नामांकित उम्मीदवार आम चुनाव में किसी भी पार्टी का आधिकारिक नामांकित व्यक्ति नहीं होता है। मतदाता-नामित कार्यालय के लिए नामांकन हेतु एक उम्मीदवार की अपनी योग्य पार्टी की वरीयता, या योग्य पार्टी वरीयता की कमी, मतपत्र पर निर्दिष्ट होगी, लेकिन पार्टी वरीयता पदनाम केवल उम्मीदवार द्वारा चुना जाता है और केवल मतदाताओं की जानकारी के लिए दिखाया जाता है। इसका मतलब यह नहीं है कि उम्मीदवार को नामित पार्टी द्वारा नामांकित या समर्थित किया गया है, या पार्टी और उम्मीदवार के बीच कोई संबंध है, और मतदाताओं द्वारा नामांकित किसी भी उम्मीदवार को किसी भी राजनीतिक दल का आधिकारिक रूप से नामित उम्मीदवार नहीं माना जाएगा। काउंटी मतदाता सूचना गाइड में पार्टियां मतदाता-नामित कार्यालयों के लिए ऐसे उम्मीदवारों की सूची तैयार कर सकती हैं, जिन्होंने पार्टी की आधिकारिक सहायता प्राप्त की होती है।

## गैर-पक्षपाती कार्यालय

राजनीतिक दलों को प्राथमिक चुनाव में गैर-पक्षपाती कार्यालयों के लिए उम्मीदवार नामांकित करने का अधिकार नहीं है, और प्राथमिक चुनाव में एक उम्मीदवार सामान्य चुनाव में विशिष्ट कार्यालय के लिए किसी भी पार्टी का आधिकारिक नामांकित व्यक्ति नहीं होता है। किसी गैर-पक्षपाती कार्यालय में नामांकन के लिए एक उम्मीदवार अपनी पार्टी की वरीयता, या पार्टी वरीयता की कमी को मतपत्र पर निर्दिष्ट नहीं कर सकता है। प्राथमिक चुनाव में सबसे अधिक मतदान पाने वाले दो उम्मीदवार गैर-पक्षपाती कार्यालय के आम चुनाव के लिए आगे बढ़ते हैं।

# California州における選挙

上位2候補者オープンプライマリ法案では、投票者によって指名された公職に対してすべての候補者が同じ投票用紙/投票項目一覧表に記載されていることを要求しています。党派所属の公職として知られている投票者によって指名された公職とは、州立法府公職、米国議会公職、州憲法の公職です。

第1次総選挙では、投票者登録用紙に、あなたがどの党派を支持しているかに関係なく、どの候補者に投票することもできます。第1次選挙では、政党の選好に関わらず、投票数が最も多い候補者2人が総選挙に出馬することになります。候補者が投票過半数（50%+1）を獲得した場合でも、総選挙はまだ行われなければなりません。

California州のオープンプライマリシステムは、米国大統領、郡中央委員会、または地方自治体公職の候補者には適用されません。

投票者によって指名された公職に対する記入投票候補者は、まだ第1次選挙に出馬することができます。ただし、記入投票の候補者は、候補者が第1次選挙の上位2名の投票者の1人であれば、総選挙に出馬することができます。この他に、総選挙のための独立した指名手続きはありません。

公的教育の監督は、無党派公職となります。公的教育の監督の候補者が、1次選挙で投票する投票者の過半数（少なくとも50%+1）を獲得すると、その候補者が選出され、総選挙は行われません。無党派公職に関する追加情報は下記にあります。

California 州法案では、ガイドに以下の情報が印刷されていることを要求しています。

## 投票者によって指名された公職

政党は、1次選挙で投票者によって指名された公職の候補者を正式に指名する資格はありません。1次選挙で投票者によって指名された公職に指名された候補者は、人々が指名した候補者であり、総選挙のどの党の公式候補者でもありません。投票者によって指名された公職への推薦候補者は、投票用紙/投票項目一覧表に記載された適格な党による選考がある、または適格な党による選考がないものとするが、党の選定指名は、候補者によってのみ選択され、投票者の情報のみが表示されます。候補者が指定された党によって推薦または支持されたこと、または党と候補者の間に関係があることを意味するものではなく、投票者によって指名された候補者は公式に党の候補者とみなされるものではありません。郡の投票者情報ガイドでは、党は、党の正式な推薦を得た投票者によって指名された公職の候補者を一覧することができます。

投票者は、その公職に投票するために必要なその他の資格を満たしていれば、投票者によって指名された公職のどの候補者へも投票できます。1次選挙での上位2名の候補者は、両方の候補者が同じ党の推薦指名を受けていても、投票者によって指名された公職の総選挙に出馬することになります。候補者が1次選挙で投票率が高い上位2名の一人でない限り、いかなる党も、その党の推薦指定を有する候補者を総選挙に進めることができません。

## 無党派公職

政党は、1次選挙で無党派公職の候補を指定する資格はありません、また1次選挙での候補者は、総選挙での特定の党の正式指名候補者ではありません。無党派公職への指名候補者は、党の選好、または、党の選好なしを投票用紙/投票項目一覧表に記載することはできません。1次選挙の上位2名の投票数獲得者は、無党派公職の総選挙に出馬することになります。

# ការបោះឆ្នោតនៅរដ្ឋ California

ច្បាប់ការបោះឆ្នោតបឋមចំហរសម្រាប់បេក្ខជនកំពូលពីរនាក់ តម្រូវឱ្យបេក្ខជនទាំងអស់សម្រាប់ការិយាល័យដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតត្រូវបានចុះបញ្ជីនៅលើសន្លឹកឆ្នោតដូចគ្នា។ ពីមុនត្រូវបានគេស្គាល់ថាជាការិយាល័យបក្សព័ន្ធ ការិយាល័យដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោត គឺការិយាល័យនីតិបញ្ញត្តិរបស់រដ្ឋការិយាល័យសភាសហរដ្ឋអាមេរិក និងការិយាល័យរដ្ឋធម្មនុញ្ញរដ្ឋ។

ទាំងនៅក្នុងការបោះឆ្នោតបឋមបើកដំបូង និងការបោះឆ្នោតទូទៅ អ្នកអាចបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបេក្ខជនណាមួយដោយមិនគិតពីគណបក្សអាទិភាពដែលអ្នកបានបង្ហាញនៅលើទម្រង់ចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតរបស់អ្នកទេ។ នៅក្នុងការបោះឆ្នោតបឋមបេក្ខជនពីររូបដែលទទួលបានសម្លេងឆ្នោតភាគច្រើន-មិនគិតពីគណបក្សអាទិភាព-ឈានទៅដល់ការបោះឆ្នោតទូទៅ។ ប្រសិនបើបេក្ខជនទទួលបានសម្លេងភាគច្រើន (50 ភាគរយ +1) ការបោះឆ្នោតទូទៅនៅតែត្រូវធ្វើ។

ប្រព័ន្ធបោះឆ្នោតបឋមចំហររបស់រដ្ឋ California មិនអនុវត្តចំពោះបេក្ខជនដែលកំពុងឈរឈ្មោះសម្រាប់ប្រធានាធិបតីអាមេរិក គណៈកម្មាធិការកណ្តាលនៃខោនធី ឬការិយាល័យក្នុងតំបន់ទេ។

បេក្ខជនចារឈ្មោះក្នុងសន្លឹកឆ្នោតតាមកសម្រាប់ការិយាល័យដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតនៅតែអាចឈរឈ្មោះនៅក្នុងការបោះឆ្នោតបឋម។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ បេក្ខជនចារឈ្មោះក្នុងសន្លឹកឆ្នោតអាចបន្តទៅការបោះឆ្នោតសកលបាន ប្រសិនបើបេក្ខជនគឺជាបុគ្គលម្នាក់ក្នុងចំណោមអ្នកទទួលសម្លេងបោះឆ្នោតពីររូបក្នុងការបោះឆ្នោតបឋម។ លើសពីនេះទៀត មិនមានដំណើរការតែងតាំងឯករាជ្យសម្រាប់ការបោះឆ្នោតសកលទេ។

ស្នងការអប់រំសាធារណៈគឺជាការិយាល័យមិនមែនបក្សព័ន្ធ។ ប្រសិនបើបេក្ខជនសម្រាប់ស្នងការអប់រំសាធារណៈទទួលបានសម្លេងភាគច្រើន (យ៉ាងហោចណាស់ 50 ភាគរយ +1) នៅក្នុងការបោះឆ្នោតបឋម នោះបេក្ខជននោះនឹងត្រូវបានជាប់ឆ្នោត ហើយគ្មានការបោះឆ្នោតសកលទៀតទេ។ ព័ត៌មានបន្ថែមស្តីពីការិយាល័យគ្មានបក្សព័ន្ធអាចរកឃើញនៅខាងក្រោម។

ច្បាប់រដ្ឋ California តម្រូវឱ្យមានព័ត៌មានដូចខាងក្រោមដែលត្រូវតែបោះពុម្ពនៅក្នុងមគ្គុទ្ទេសក៍នេះ។

## ការិយាល័យតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោត

គណបក្សនយោបាយមិនមានសិទ្ធិតែងតាំងបេក្ខជនជាផ្លូវការសម្រាប់ការិយាល័យតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតក្នុងការបោះឆ្នោតបឋមឡើយ។ បេក្ខជនដែលត្រូវបានតែងតាំងសម្រាប់ការិយាល័យដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតក្នុងការបោះឆ្នោតបឋមគឺជាអ្នកដែលត្រូវបានតែងតាំងជាតំណាងប្រឆាំងនឹងមិនមែនជាបេក្ខជនជាផ្លូវការនៃគណបក្សណាមួយនៅក្នុងការបោះឆ្នោតទូទៅនោះទេ។ បេក្ខជនសម្រាប់ការតែងតាំងទៅការិយាល័យតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតត្រូវតែមានគណបក្សអាទិភាពដែលមានលក្ខណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់របស់ខ្លួន ឬខ្វះគណបក្សអាទិភាពដែលមានលក្ខណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ បានចែងនៅលើសន្លឹកឆ្នោត ប៉ុន្តែការកំណត់គណបក្សអាទិភាពបានជ្រើសរើសតែដោយបេក្ខជនតែប៉ុណ្ណោះ ហើយត្រូវបានបង្ហាញសម្រាប់តែជាព័ត៌មាននៃអ្នកបោះឆ្នោត។ វាមិនមានន័យថាបេក្ខជនត្រូវបានតែងតាំង ឬគាំទ្រដោយគណបក្សដែលបានកំណត់ទេ ឬថាមានទំនាក់ទំនងរវាងគណបក្សនិងបេក្ខជនហើយគ្មានបេក្ខជនដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតត្រូវបានចាត់ទុកថាជាបេក្ខជនដែលត្រូវបានតែងតាំងជាផ្លូវការចេញពីគណបក្សនយោបាយណាមួយឡើយ។ នៅក្នុងមគ្គុទ្ទេសក៍ព័ត៌មានអ្នកបោះឆ្នោតក្នុងខោនធី គណបក្សអាចចុះបញ្ជីបេក្ខជនសម្រាប់ការិយាល័យដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតដែលបានទទួលការយល់ព្រមជាផ្លូវការពីគណបក្ស។

អ្នកបោះឆ្នោតណាមួយអាចបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបេក្ខជនណាមួយសម្រាប់ការិយាល័យដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោតប្រសិនបើពួកគេបំពេញតាមលក្ខណសម្បត្តិផ្សេងទៀតដែលតម្រូវឱ្យបោះឆ្នោតសម្រាប់ការិយាល័យនោះ។ អ្នកទទួលសម្លេងឆ្នោតពីររូបកំពូលក្នុងការបោះឆ្នោតបឋម បន្តទៅការបោះឆ្នោតសកលសម្រាប់ការិយាល័យដែលត្រូវតែងតាំងដោយអ្នកបោះឆ្នោត បើទោះបីជាបេក្ខជនទាំងពីរបានបញ្ជាក់ពីគណបក្សអាទិភាពដូចគ្នាក៏ដោយ។ គ្មានគណបក្សណាមានសិទ្ធិក្នុងការឱ្យបេក្ខជនពីគណបក្សអាទិភាពរបស់ខ្លួន បន្តទៅការបោះឆ្នោតសកលទេ លើកលែងតែបេក្ខជនគឺជាមនុស្សម្នាក់ក្នុងចំណោមអ្នកដែលទទួលបានសន្លឹកឆ្នោតខ្ពស់បំផុតពីរនៅក្នុងការបោះឆ្នោតបឋម។

## ការិយាល័យគ្មានបក្សព័ន្ធ

គណបក្សនយោបាយមិនមានសិទ្ធិតែងតាំងបេក្ខជនសម្រាប់ការិយាល័យគ្មានបក្សព័ន្ធ នៅក្នុងការបោះឆ្នោតបឋមទេ ហើយបេក្ខជននៅឯការបោះឆ្នោតបឋមមិនមែនជាបេក្ខជនជាផ្លូវការសម្រាប់គណបក្សណាមួយសម្រាប់ការិយាល័យជាក់លាក់នៅការបោះឆ្នោតសកលទេ។ បេក្ខជនសម្រាប់ការតែងតាំងឱ្យទៅការិយាល័យគ្មានបក្សព័ន្ធក្របហែលមិនអាចកំណត់យកគណបក្សអាទិភាពរបស់គាត់ ឬកង្វះខាតចំណូលចិត្តគណបក្សនោះនៅលើសន្លឹកឆ្នោតឡើយ។ អ្នកទទួលសម្លេងឆ្នោតពីររូបកំពូលក្នុងការបោះឆ្នោតបឋម បន្តទៅការបោះឆ្នោតសកលសម្រាប់ការិយាល័យគ្មានបក្សព័ន្ធ។

# California 선거

상위 두 후보 오픈 프라이머리 법에 따르면, 유권자 지명직의 모든 후보는 동일한 투표용지에 기재되어야 합니다. 이전에 정당직으로도 알려졌던 유권자 지명직에는 주 입법직, 미국 의회직, 주 헌법직 등이 있습니다.

유권자는, 오픈 프라이머리와 총선거 모두에서, 유권자가 유권자 등록양식에 표시한 선호 정당과 관계없이 어떤 후보에게라도 투표를 할 수 있습니다. 예비선거에서, 가장 많은 득표를 한 두 후보는 선호하는 정당에 관계없이 총선거로 가게 됩니다. 한 후보자가 과반수(50% 초과)를 득표해도 총선거는 여전히 열려야 합니다.

California의 오픈 프라이머리 제도는 미국 대통령직, 카운티 중앙위원회, 또는 지방직에 출마하는 후보자에게는 적용되지 않습니다.

유권자 지명직의 단기명투표 후보자는 여전히 예비선거에 출마할 수 있습니다. 그러나, 단기명투표 후보자는 예비선거에서 상위 2인 득표자에 들었을 때만이 총선거로 넘어갈 수 있습니다. 또한, 총선거에는 독립적 지명 과정이 없습니다.

공교육의 교육감은 초당파적 공직입니다. 공교육 교육감 후보자가 예비선거에서 과반수(50% 초과)의 득표를 했다면, 그 후보자가 선출되며, 총선거는 열리지 않습니다. 초당파적 공직에 대한 추가정보는 아래에서 찾아볼 수 있습니다.

California 법에 따르면, 다음 정보가 이 안내서에 포함되어야 합니다.

## 유권자 지명직

정당은 예비선거에서 유권자 지명직의 후보를 공식적으로 지명할 수 없습니다. 예비선거에서 유권자 지명직에 지명된 후보자는 사람들의 피지명인이 되는 것인지 총선거에서 정당의 공식 피지명인이 되는 것이 아닙니다. 유권자 지명직에 지명될 후보자는 자신이 자격이 되는 선호 정당, 또는 자격이 되는 선호 정당이 없음을 투표용지에서 기재되도록 해야 하지만, 선호 정당 지정은 후보에 의해서만 선정되고, 유권자 정보를 위해서만 표시됩니다. 지정된 정당이 그 후보를 지명 또는 지지한다거나, 정당과 후보 간에 특별관계가 있음을 나타내는 것이 아니며, 또한, 유권자가 지명한 후보가 어떤 정당이든 그 정당의 공식적 피지명 후보로서 간주되는 것도 아닙니다. 정당은 카운티 유권자 정보 안내서에 그 정당의 공식 지지를 받은, 유권자 지명직 후보자를 기재할 수 있습니다.

유권자는, 어떤 후보라도 유권자 지명직 투표에 요구되는 다른 자격을 충족시키고 있다면, 그 후보에게 투표를 할 수 있습니다. 예비선거에서, 상위 2인의 최고 득표자는, 그 두 후보 모두 동일한 선호 정당을 지정했더라도 해당 유권자 지명직을 위해 총선거에 나갈 수 있습니다. 선호 정당을 지정한 후보의 정당은 그 후보가 예비선거에서 2인의 최고 득표자 중 한 사람이 아닌 한, 그 후보를 총선거에 나가게 할 자격이 없습니다.

## 초당파적 공직

정당은 예비선거에서 초당파적 공직에 후보자를 지명할 수 없으며, 예비선거의 후보자는 총선거에서 그 특정 공직을 위해 정당의 공식 피지명인이 될 수 없습니다. 초당파적 공직 지명을 위한 후보자는 투표용지에서 자신의 선호 정당이거나 선호 정당이 없음을 지정할 수 없습니다.

예비선거에서의 상위 2 인의 최고 득표자는 초당파적 공직을 위해 총선거에 나갈 수 있습니다.



# Mga Halalan sa California

Ang Nangungunang Dalawang Kandidato Inaatas ng Batas sa Bukas na Primarya na Ilista ang Lahat ng Kandidato para sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan sa iisang balota. Dating tinatawag na mga partidistang katungkulan, ang mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan ay mga pambatasang katungkulan sa estado, katungkulan sa kongreso ng U.S., at katungkulan sa estado na naaayon sa saligang-batas.

Sa parehong bukas na primarya at pangkalahatang halalan, maaari kayong bumoto para sa sinumang kandidato anuman ang kinakatigang partido na tinukoy ninyo sa inyong form ng pagpaparehistro ng botante. Sa primaryang halalan, ang dalawang kandidatong nakatanggap ng pinakamaraming boto—anuman ang kinakatigang partido—ay magpapatuloy sa pangkalahatang halalan. Kung matanggap ng isang kandidato ang mayorya ng boto (50 porsyento +1), dapat pa ring magsagawa ng pangkalahatang halalan.

Hindi nalalapat ang sistema ng bukas na primarya ng California sa mga kandidatong tumatakbo para sa pagiging Presidente ng U.S., sentral na komite ng county, o mga lokal na katungkulan.

Ang mga isinusulat lamang na kandidato para sa mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan ay maaari pa ring tumakbo sa primaryang halalan. Gayunpaman, makakapagpatuloy lang sa pangkalahatang halalan ang isang isinusulat lamang na kandidato kung ang kandidato ay isa sa nangungunang dalawa na may pinakamaraming nakuhang boto sa primaryang halalan. Bukod dito, walang proseso ng independiyenteng nominasyon para sa isang pangkalahatang halalan.

Ang Superintendente ng Pamublikong Pagtuturo ay isang di-partidistang katungkulan. Kung ang isang kandidato para sa Superintendente ng Pamublikong Pagtuturo ay makakatanggap ng mayorya ng boto (hindi bababa sa 50 porsyento +1) sa primaryang halalan, mahahalal ang kandidatong iyon, at wala nang gaganaping pangkalahatang halalan. May karagdagang impormasyon tungkol sa mga di-partidistang katungkulan sa ibaba.

Inaatas ng batas ng California na ilathala ang sumusunod na impormasyon sa patnubay na ito.

## Mga Iminumungkahi-ng-Botante na Katungkulan

Walang karapatan ang mga partidong pampulitika na magmungkahi ng mga kandidato para sa mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan sa primaryang halalan. Ang isang kandidatong iminungkahi para sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan sa primaryang halalan ay ang nominado ng mga tao at hindi ang opisyal na nominado ng anumang partido sa pangkalahatang halalan. Dapat ay ihayag ng isang kandidato para sa nominasyon sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan ang kanyang kinakatigang kwalipikadong partido, o kung wala siyang kinakatigang kwalipikadong partido, sa balota, ngunit ang kandidato lang ang pipili sa itatalagang kinakatigang partido at ipapakita para lang magbigay ng impormasyon sa mga botante. Hindi ito nangangahulugan na ang kandidato ay iminumungkahi o inirerekomenda ng itinalagang partido, o na may ugnayan sa pagitan ng partido at kandidato, at hindi dapat ituring ang sinumang kandidatong iminungkahi ng mga botante bilang opisyal na iminungkahing kandidato ng anumang partidong pampulitika. Sa patnubay na impormasyon para sa botante ng county, maaaring maglista ang mga partido ng mga kandidato para sa mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan na nakatanggap ng opisyal na pagrekomenda ng partido.

Ang sinumang botante ay maaaring bumoto para sa sinumang kandidato para sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan, kung natutugunan ng mga ito ang iba pang kuwalipikasyong kinakailangan upang bumoto para sa katungkulang iyon. Ang nangungunang dalawa na nakatanggap ng pinakamaraming boto ay magpapatuloy sa pangkalahatang halalan para sa iminumungkahi-ng-botante na katungkulan kahit na nagtukoy ng parehong itinalagang kinakatigang partido ang mga kandidato. Walang karapatan ang anumang partido na patuluyin sa pangkalahatang halalan ang isang kandidato na nagtalaga ng kanilang partido bilang kinakatigang partido nito, maliban na lang kung ang kandidato ay isa sa dalawa sa mga may pinakamaraming boto sa primaryang halalan.

## Mga Di-partidistang Katungkulan

Walang karapatan ang mga partidong pampulitika na magmungkahi ng mga kandidato para sa mga di-partidistang katungkulan sa primaryang halalan, at ang isang kandidato sa primaryang halalan ay hindi opisyal na nominado ng anumang partido para sa partikular na katungkulan sa pangkalahatang halalan. Hindi maaaring italaga ng isang kandidato para sa nominasyon sa isang di-partidistang katungkulan ang kanyang kinakatigang partido, o ang kawalan niya ng kinakatigang partido, sa balota. Ang nangungunang dalawang may pinakamaraming boto sa primaryang halalan ay magpapatuloy sa pangkalahatang halalan para sa di-partidistang katungkulan.

# การเลือกตั้งในรัฐ California

กฎหมายผู้สมัครรับเลือกตั้งสองคนแรกที่ได้คะแนนสูงสุดในการเลือกตั้งรอบแรกแบบเปิด กำหนดว่าต้องใส่ชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งทุกคนสำหรับตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียง ลงในบัตรลงคะแนนใบเดียวกัน ตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียง (อดีตเคยเรียกว่า ตำแหน่งที่สังกัดพรรค) คือ ตำแหน่งในสภานิติบัญญัติของรัฐ ตำแหน่งในรัฐสภาของสหรัฐฯ และตำแหน่งทางรัฐธรรมนูญของรัฐ

ในทั้งการเลือกตั้งขั้นต้นแบบเปิดและการเลือกตั้งทั่วไป ท่านสามารถลงคะแนนเสียงให้แก่ผู้สมัครรับเลือกตั้งคนใดก็ได้ โดยไม่คำนึงว่าท่านได้ระบุในแบบฟอร์มขึ้นทะเบียนผู้ลงคะแนนเสียงของท่านว่าท่านชอบพรรคใด ในการเลือกตั้งขั้นต้น ผู้สมัครรับเลือกตั้งสองคนที่ได้รับคะแนนเสียงมากที่สุด โดยไม่คำนึงว่าจะสังกัดพรรคใดก็ตาม จะได้เข้าไปสู่การเลือกตั้งทั่วไป หากผู้สมัครรับเลือกตั้งคนหนึ่งได้รับคะแนนเสียงข้างมาก (50 เปอร์เซ็นต์ +1) ก็ยังจะต้องจัดให้มีการเลือกตั้งทั่วไปขึ้น

ไม่มีการใช้ระบบการเลือกตั้งขั้นต้นแบบเปิดของรัฐ California กับผู้สมัครรับเลือกตั้งตำแหน่งประธานาธิบดี สหรัฐฯ คณะกรรมการกลางของเทศมณฑล หรือตำแหน่งต่าง ๆ ภายในท้องถิ่น

ผู้สมัครรับเลือกตั้งที่ผู้ลงคะแนนเสียงเขียนชื่อลงในบัตรลงคะแนนเอง สำหรับตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียง ยังคงสามารถสมัครเข้าชิงตำแหน่งในการเลือกตั้งขั้นต้นได้ แต่ผู้สมัครรับเลือกตั้งที่ผู้ลงคะแนนเสียงเขียนชื่อลงในบัตรลงคะแนนเอง จะได้เข้าไปสู่การเลือกตั้งทั่วไปได้ ก็ต่อเมื่อผู้สมัครคนนั้นเป็นหนึ่งในผู้ที่ได้รับคะแนนเสียงมากที่สุดในการเลือกตั้งขั้นต้นเท่านั้น นอกจากนี้ ยังไม่มีกระบวนการเสนอชื่อโดยอิสระสำหรับการเลือกตั้งทั่วไป

ผู้อำนวยการกระทรวงศึกษาธิการเป็นตำแหน่งที่ไม่สังกัดพรรค หากผู้สมัครรับเลือกตั้งในตำแหน่งผู้อำนวยการกระทรวงศึกษาธิการได้รับคะแนนเสียงส่วนมาก (อย่างน้อย 50 เปอร์เซ็นต์ +1) ในการเลือกตั้งขั้นต้น ผู้สมัครคนนั้นจะได้รับเลือกให้เข้ารับตำแหน่ง และจะไม่มี การเลือกตั้ง ทั่วไปสำหรับตำแหน่งนั้น สามารถอ่านข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับตำแหน่งที่ไม่สังกัดพรรคได้ตามด้านล่างนี้

กฎหมายของรัฐ California กำหนดให้ ต้องพิมพ์ ้อมูลต่อไปนี้ลงในคู่มือฉบับนี้

## ตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียง

พรรคการเมืองไม่มีสิทธิ์ที่จะเสนอชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งอย่างเป็นทางการ สำหรับตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียงในการเลือกตั้งขั้นต้น ผู้สมัครที่ได้รับ การเสนอชื่อสำหรับตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียงในการเลือกตั้งขั้นต้น เป็นผู้ได้รับเสนอชื่อจากประชาชน และไม่ใช้ผู้ได้รับเสนอชื่ออย่างเป็นทางการจากพรรคการเมืองใดในการเลือกตั้งทั่วไป ผู้สมัครรับเลือกตั้งที่จะเข้าชิงตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียง ต้องระบุพรรคการเมืองที่ตนชอบหรือการไม่มีพรรคการเมืองที่ชอบ ลงในบัตรลงคะแนน แต่การระบุพรรคการเมืองที่ชอบเป็นสิ่ง ที่ผู้สมัครคนนั้นเลือกเท่านั้น และจะแสดงไว้ในบัตรลงคะแนนเพื่อเป็นข้อมูลให้แก่ผู้ลงคะแนนเสียงเท่านั้น นี้ไม่ได้ หมายความว่าผู้สมัครคนนั้นได้รับการเสนอชื่อหรือรับรองโดยพรรคการเมืองนั้น หรือว่ามีความเกี่ยวข้อง ่องระหว่างพรรคนั้นกับผู้สมัครคนนั้น และต้องไม่ถือว่าผู้สมัครทุกคนที่ได้รับ การเสนอชื่อโดย ผู้ลงคะแนนเสียงเป็นผู้สมัครที่ได้รับ การเสนอชื่ออย่างเป็นทางการของพรรคการเมืองใด ในคู่มือข้อมูลสำหรับผู้ลงคะแนนเสียงของเทศมณฑล พรรคการเมืองอาจระบุนรายชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งสำหรับตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียงซึ่งเป็นผู้ที่ได้รับ การรับรองอย่างเป็นทางการจากพรรคนั้น

ผู้ลงคะแนนเสียงจะลงคะแนนเสียงให้แก่ผู้สมัครรับเลือกตั้งคนใดก็ได้ สำหรับตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียง หากมีคุณสมบัติตามที่กำหนดในการลงคะแนนเสียงสำหรับตำแหน่งนั้น ผู้สมัครที่ได้รับคะแนนเสียงสูงสุด สองคนแรกในการเลือกตั้งขั้นต้น จะได้เข้าไปสู่การเลือกตั้งทั่วไปสำหรับตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียง แม้ว่าผู้สมัครทั้งสองคนจะได้ ระบุว่าจะชอบพรรคเดียวกันก็ตาม พรรคการเมืองจะไม่มีสิทธิ์ให้ ผู้สมัครรับเลือก ตั้งที่ระบุว่าจะชอบพรรคการเมืองนั้น เข้าไปสู่การเลือกตั้งทั่วไปได้ เว้นเสียแต่ว่าผู้สมัครคนนั้นจะเป็นหนึ่งในสองคน ที่ได้รับคะแนนเสียงสูงสุดในการเลือกตั้งขั้นต้น

# Các Cuộc Bầu Cử tại California

Đạo Luật Bầu Cử Sơ Bộ Công Khai Hai Ứng Cử Viên Hàng Đầu quy định rằng mọi ứng cử viên cho một chức vụ do cử tri đề cử phải được liệt kê trên cùng lá phiếu. Trước đây được gọi là các chức vụ theo đảng, các chức vụ do cử tri đề cử là những chức vụ thuộc cơ quan lập pháp tiểu bang, các chức vụ thuộc quốc hội Hoa Kỳ, và các chức vụ thuộc hiến pháp tiểu bang.

Trong cả hai cuộc bầu cử sơ bộ và cuộc tổng tuyển cử công khai, quý vị có thể bỏ phiếu cho bất cứ ứng cử viên nào bất kể việc quý vị đã xác định chính đảng ưu tiên nào trên biểu mẫu ghi danh cử tri của mình. Trong cuộc bầu cử sơ bộ, hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất—bất kể chính đảng ưu tiên nào—được đi tiếp lên cuộc tổng tuyển cử. Nếu một ứng cử viên nhận được đa số phiếu bầu (50 phần trăm +1), một cuộc tổng tuyển cử vẫn phải được tổ chức.

Hệ thống bầu cử sơ bộ công khai của California không áp dụng cho những ứng cử viên chạy đua cho chức vụ Tổng Thống Hoa Kỳ, các chức vụ ủy ban trung tâm quận, hay các chức vụ địa phương.

Những ứng cử viên điền tên cho những chức vụ do cử tri đề cử vẫn có thể chạy đua trong cuộc bầu cử sơ bộ. Tuy nhiên, một ứng cử viên điền tên chỉ có thể được đi tiếp lên cuộc tổng tuyển cử nếu ứng cử viên đó là một trong hai người nhận được số phiếu bầu cao nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ. Ngoài ra, không có quy trình đề cử độc lập cho một cuộc tổng tuyển cử.

Tổng Giám Đốc Công Huấn là một chức vụ không theo đảng nào. Nếu một ứng cử viên cho chức vụ Tổng Giám Đốc Công Huấn nhận được đa số phiếu bầu (ít nhất 50 phần trăm +1) tại cuộc bầu cử sơ bộ, ứng cử viên đó sẽ được bầu chọn, và không có cuộc tổng tuyển cử nào sẽ được tổ chức. Thông tin bổ sung về các chức vụ không theo đảng nào có thể được tìm thấy bên dưới.

Luật California yêu cầu những thông tin sau đây phải được in trong tập hướng dẫn này.

## Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử

Các đảng chính trị không được quyền đề cử chính thức các ứng cử viên cho các chức vụ do cử tri đề cử tại cuộc bầu cử sơ bộ. Một ứng cử viên được đề cử cho một chức vụ do cử tri đề cử tại cuộc bầu cử sơ bộ là người được người dân đề cử và không phải người được đề cử chính thức của bất cứ đảng nào tại cuộc tổng tuyển cử. Một ứng cử viên được đề cử cho một chức vụ do cử tri đề cử sẽ có chính đảng ưu tiên hội đủ điều kiện của mình, hoặc không có chính đảng ưu tiên hội đủ điều kiện, được trình bày trên lá phiếu, nhưng việc chỉ định chính đảng ưu tiên chỉ được lựa chọn bởi ứng cử viên đó và được cho biết chỉ nhằm mục đích thông tin cho cử tri. Điều đó không có nghĩa là ứng cử viên đó được đề cử hay được xác nhận bởi đảng được chỉ định, hoặc có một sự liên kết giữa đảng và ứng cử viên đó, và không có ứng cử viên nào được cử tri đề cử sẽ được xem là ứng cử viên được đề cử chính thức của bất cứ đảng chính trị nào. Trong tập hướng dẫn thông tin bầu cử quận, các đảng có thể liệt kê các ứng cử viên cho các chức vụ do cử tri đề cử mà đã nhận được sự xác nhận chính thức của đảng đó.

Bất kỳ cử tri nào cũng có thể bỏ phiếu cho bất kỳ ứng cử viên nào vào một chức vụ do cử tri đề cử, nếu họ đáp ứng các tiêu chuẩn hội đủ điều kiện khác được quy định để bỏ phiếu cho chức vụ đó. Hai người nhận được số phiếu bầu cao nhất tại cuộc bầu cử sơ bộ được đi tiếp lên cuộc tổng tuyển cử cho chức vụ do cử tri đề cử ngay cả khi cả hai ứng cử viên đã nêu rõ việc chỉ định cùng một chính đảng ưu tiên. Không có đảng nào được quyền cho một ứng cử viên với sự chỉ định chính đảng ưu tiên của họ đi tiếp lên cuộc tổng tuyển cử, trừ khi ứng cử viên đó là một trong hai người nhận được số phiếu bầu cao nhất tại cuộc bầu cử sơ bộ.

## Chức Vụ Không Theo Đảng Nào

Các đảng chính trị không được quyền đề cử ứng cử viên cho các chức vụ không theo đảng nào tại cuộc bầu cử sơ bộ, và một ứng cử viên tại cuộc bầu cử sơ bộ không phải là người được đề cử chính thức của bất cứ đảng nào cho chức vụ cụ thể đó tại cuộc tổng tuyển cử. Một ứng cử viên được đề cử cho một chức vụ không theo đảng nào có thể không chỉ định chính đảng ưu tiên cho mình, hoặc không có chính đảng ưu tiên, trên lá phiếu. Hai người nhận được số phiếu bầu cao nhất tại cuộc bầu cử sơ bộ được đi tiếp lên cuộc tổng tuyển cử cho chức vụ không theo đảng nào.